

T5 STW

Moteurs tubulaires pour stores avec caisson.
Tubular operator for awning with housing.
Motor para toldos con cofre.
Buismotor voor zonneschermen met behuizing.
Motores tubulares para estores con caixa.
Rohrmotor für Kasettenmarkisen.
Motor pro mark. z .
Napęd rurowy do markiz z kasetą.

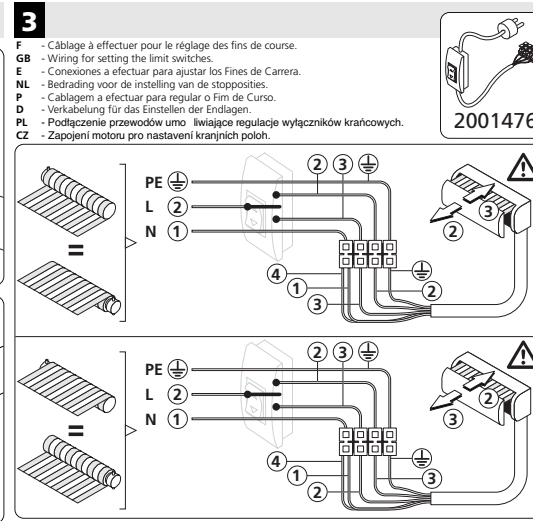
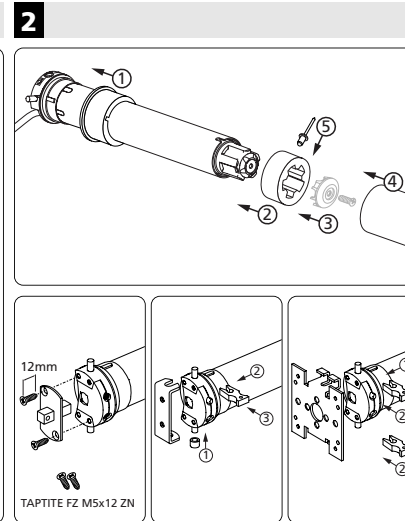
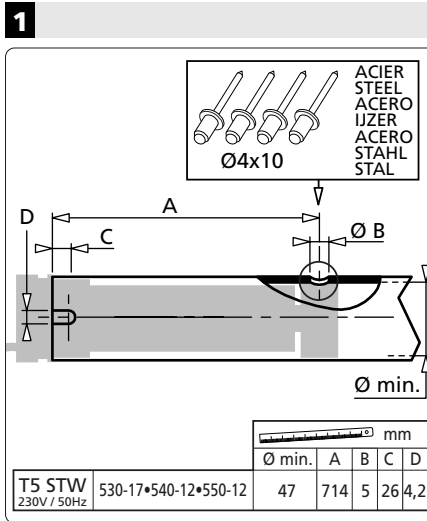
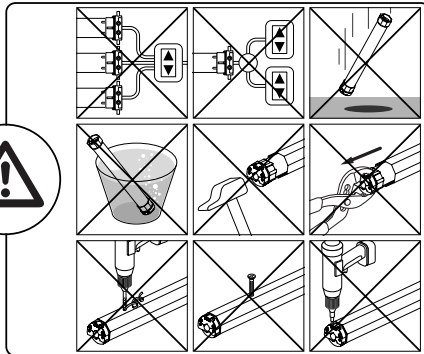
5008592A

Line attentivement cette notice avant toute utilisation.
Read carefully these instructions before any use.
Lini atentamente estas instrucciones antes de proceder a cualquier utilización.
Doez handleiding aandachtig doorlezen alvorens het systeem te gebruiken.
Leer atentamente este folleto antes de cualquier utilización.
Bitte gründlich vor der Anwendung lesen.
Přečtěte si pozorně návod.
Przed ka dym u yciem uwaga nie przyczytać tej instrukcji.

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranoux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - RCS GRAY B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° TVA CEE FR 87 425 650 090



www.simu.com



4.1

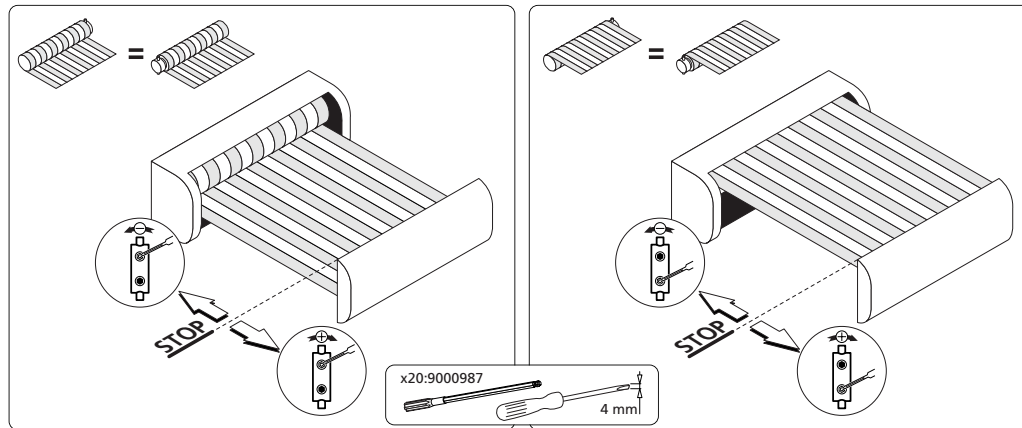
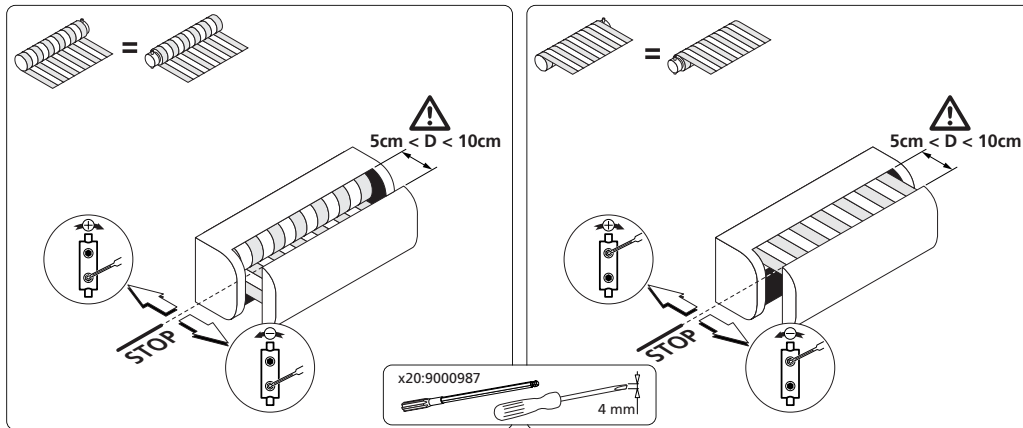
F - Réglage de la position du fin de course **repiement**
GB - Limit switch position setting (**awning closed**)
E - Ajuste de la posición de Fin de carrera (**Subida del toldo**)
NL - Instelling van de stoppositie 'gesloten' (**scherm opgerold**)

P - Regulação da posição de Fim de Curso (**fecho do estore**)
D - Einstellen der oberen Endschalter (**Markise eingefahren**)
PL - Regulacja ustawienia wyłącznika krańcowego (**markiza zwinięta**)
CZ - Nastavení krajní polohy (**zatažení**).

4.2

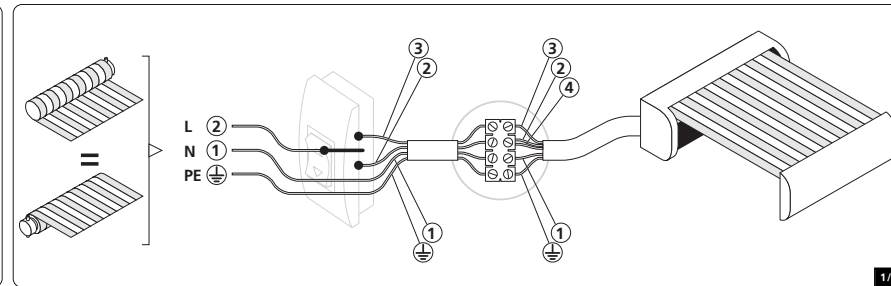
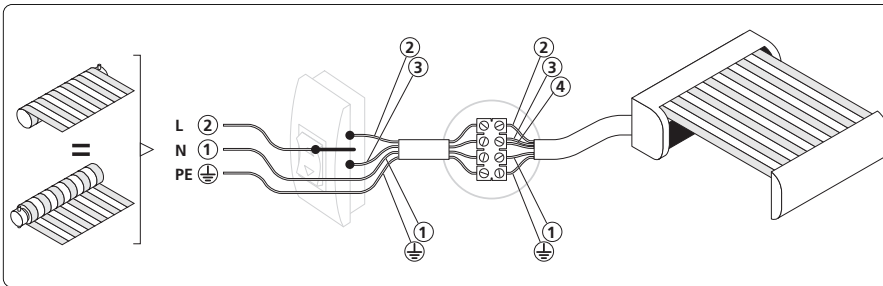
F - Réglage de la position du fin de course **dépiement**
GB - Limit switch position setting (**awning extended**)
E - Ajuste de la posición de Fin de carrera (**Bajada del toldo**)
NL - Instelling van de stoppositie 'volledig geopend' (**scherm uitgerold**)

P - Regulação da posição de Fim de Curso (**abertura do estore**)
D - Einstellen der unteren Endschalter (**Markise ausgefahren**)
PL - Regulacja ustawienia wyłącznika krańcowego (**markiza rozwinięta**)
CZ - Nastavení krajní polohy (**vytažení**).



5

F - Câblage définitif du moteur.
GB - Final wiring of motor.
E - Conexiones definitivas del motor.
NL - Definitieve bedrading van de motor.
P - Cabiagem definitiva do motor.
D - Endgültige Verkabelung des Motors.
PL - Końcowe okablowanie napędu.
CZ - Konečné zapojení motoru.





	F	GB	D	NL	E	P	PL	CZ	
Ⓐ	vert / jaune	green / yellow	grün / gelb	groen / geel	verde / amarillo	verde / amarelo	óto/zielony	żółtozelen	Ⓑ
①	bleu	blue	blau	blauw	azul	azul	niebieski	modr	①
②	marron	brown	braun	bruin	marrón	castanho	brązowy	hněd	②
③	noir	black	schwarz	zwart	negro	preto	czarny	čern	③
④	gris	grey	grau	grijs	gris	cinzento	szary	šed	④



F - Instructions pour l'installation et le fonctionnement :

- Le moteur T5 STW se distingue du moteur T5 classique par la présence d'une carte électronique intégrée qui lui permet, après avoir atteint le point de fin de course (repliement du store) réglé manuellement (§ 4.1), de continuer sa rotation pendant quelques secondes avec un couple réduit d'environ 30%. Lors du déploiement du store, le moteur s'arrête précisément sur sa position de fin de course réglée manuellement (§ 4.2).
- Pour l'application store avec caisson (doté d'un point d'arrêt rigide), ce moteur permet d'obtenir une fermeture parfaite du coffre sans soumettre la toile à des tensions excessives.

3 • Pour effectuer le réglage fins de course, désactiver le dispositif électronique de réduction du couple en connectant le **fil gris** du moteur au neutre d'alimentation du moteur (**fil bleu**).

4.1 • Régler le fin de course (repliement du store) entre **5 et 10 cm** avant le point d'arrêt effectif.

4.2 • Régler le fin de course (déploiement du store) de façon que le moteur s'arrête **au point exact défini**.

5 • Opération pour activer le fonctionnement avec réduction de couple :
- Déconnecter le fil gris du fil bleu.
- Connecter le fil gris sur la phase d'alimentation du moteur correspondant au sens de repliement du store (fil 2 ou 3)

Important : En cas de nécessité de modifier le réglage de la **position fin de course repliement**, reprendre les opérations 3, 4 et 5.

GB - Installation and operating tips :

- The T5 STW motor is different from the conventional T5 motor in that it contains an integrated PCB that enables it to continue to rotate for a few seconds with torque that is reduced by about 30% after it reaches the limit switch position (awning closed) set manually (§ 4.1).
- When the awning is extended, the motor stops precisely at the limit switch position that is set manually (§ 4.2).
- For applications with housings (with a rigid stopping point), the motor makes it possible to close the housing fully without subjecting the fabric to excess tension.

3 • To set the limit switches, disable the electronic torque-reduction system by connecting the **grey wire** of the motor to the motor power supply neutral connection (**blue wire**).

4.1 • Set the limit switch (awning closed) to approximately **5 to 10 cm** before the stopping point.

4.2 • Set the other limit switch (awning extended) so that the motor stops at the **required point**.

5 • Operation to enable operating with torque reduction:
- Disconnect the grey wire from the blue one
- Connect the grey wire to the motor power supply phase that corresponds to the closing of the awning (motor wire 2 or 3).

Important: If the limit switch position needs to be modified (for closing the awning), repeat operations 3, 4 and 5.

D - Empfehlungen für die Installation und den Betrieb:

- Der Motor T5 STW unterscheidet sich vom klassischen T5-Motor durch eine integrierte elektronischen Karte, die es ihm ermöglicht, seine Drehung für einige Sekunden nach dem Erreichen der manuell eingestellten Endpunkte (§ 4.1) (Einfahren der Markise) fortzuführen, aber mit einem um ca. 30% verringerten Drehmoment.
- Beim Ausfahren der Markise stoppt der Motor genau auf seiner manuell eingestellten Position (§ 4.2).
- Für Kassettenmarkisen (mit einem festen Endpunkt versehen) ermöglicht dieser Motor das komplette Schließen der Kasette, ohne das Tuch zu starken Spannungen auszusetzen.

3 • Um die manuelle Einstellungen der Endschalter durchzuführen, die elektronische Verringerung des Drehmoments deaktivieren, indem das **graue Kabel** des Motors an den Nullleiter der Motorversorgung (**blaues Kabel**) angeschlossen wird.

4.1 • Den oberen Endschalter (Einfahren der Markise) ungefähr **5-10 cm** vor dem Endpunkt einstellen.

4.2 • Den unteren Endschalter (Ausfahren der Markise) so einstellen, dass der Motor an der **gewünschten Position** stoppt.

5 • Aktivierung des Betriebs mit verringertem Drehmoment:
- das graue Kabel vom blauen Kabel trennen,
- das graue Kabel an die Phase des Motors anschließen, die dem Einfahren der Markise entspricht (Kabel Motor 2 oder 3).

Wichtig: Falls eine Veränderung der Einstellung der Endschalter erforderlich wird (Einfahren der Markise), die Vorgänge 3.4.5 wiederholen.

NL - Adviezen voor installatie- en werking:

- De motor T5 STW onderscheidt zich van de klassieke T5 motor door de aanwezigheid van geïntegreerde elektronika, waardoor de motor na het bereiken van de handmatig ingestelde stoppositie (scherm opgerold) (§4.1), nog enkele seconden kan doordraaien met een ongeveer 30% gereduceerd koppel.
- Bij het neerlaten van het zonnescherm stopt de motor precies op de stoppositie, zoals die handmatig is ingesteld (§4.2).
- Met deze motor is het mogelijk om bij toeassing van een zonnescherm met behuizing (met een vaste stoppositie), deze behuizing perfect te sluiten zonder extreem grote spanningen op het doek.

3 • Voor het instellen van de stoppositie, deactiveert u de elektronische koppelreductie door de **grijze draad** van de motor te verbinden met de nul (**blauwe draad**) van de voeding van de motor.

4.1 • Stel de stoppositie (scherm opgerold) in op ongeveer **5-10 cm** voor het stoppunt op de aanslag.

4.2 • Stel de andere stoppositie (scherm uitgerold) zodanig in dat de motor stopt als het scherm op de gewenste positie is.

5 • Handeling om de werking met koppelreductie te activeren:
- Maak de grijze draad los van de blauwe draad.
- Verbind de grijze draad met de fase van de voeding van de motor, die correspondeert met het oprollen van het scherm (motordraad nr. 2 of 3).

Belangrijk: Als het nodig is de instelling van de stoppositie (scherm opgerold) te veranderen, begint u opnieuw bij de handelingen 3.4.5.

E - Consejos para la instalación y el funcionamiento:

- El motor T5 STW se distingue del motor clásico T5 por la presencia de una tarjeta electrónica integrada que le permite, tras haber alcanzado el punto de fin de carrera (Subida del toldo), ajustado previamente de modo manual (§4.1), continuar su rotación durante unos segundos, pero con un par de potencia reducido en un 30% aproximadamente. Durante la Bajada del toldo, el motor se detiene en la posición de Fin de Carrera ajustada manualmente (§4.2).
- Con esta aplicación para toldos con cajón (dotada de punto de parada rígido) este motor permite obtener un cierre perfecto del conjunto sin someter la tela a tensiones excesivas.

3 • Para efectuar el ajuste de fin de carrera, desactivar el dispositivo electrónico de reducción del par de potencia, conectando el **hilo gris** del motor al neutro de alimentación del motor (**hilo azul**).

4.1 • Ajustar el fin de carrera (Subida del toldo), a unos **5-10 cm** antes del punto de parada de tope.

4.2 • Ajustar el otro fin de carrera (Bajada del toldo) de modo que el motor se detenga en la **posición deseada**.

5 • Operación para activar el funcionamiento con reducción de par de potencia:
-Desconectar el hilo gris del hilo azul.
-Conectar el hilo gris a la fase de alimentación del motor correspondiente a la Subida del toldo (hilo motor 2 ó 3).

Importante: En caso de necesitar modificar el ajuste de la posición Fin de Carrera (Subida del toldo), repetir las operaciones 3.4.5.

P - Conselhos para a instalação e o funcionamento :

- O motor T5 STW distingue-se do motor clássico T5 pela presença de um cartão electrónico integrado que permite, depois de atingir o ponto de fim de curso (abertura do estore) ajustado manualmente (§4.1), continuar a rotação durante alguns segundos, mas a um binário 30% mais baixo. Aquando do fecho do estore, o motor pára precisamente na posição de fim de curso ajustada manualmente (§4.2).
- Para a aplicação de estore com caixa (dotada de um ponto de paragem rígido), este motor permite obter um fecho perfeito do compartimento, sem submeter a tela a tensões excessivas

3 • Para efectuar a regulação de fins de curso, deve desactivar-se dispositivo electrónico de redução de binário, ligando o **fio cinzento** do motor ao neutro de alimentação do motor (**fio azul**).

4.1 • Regular o fim de curso (abertura do estore) a aproximadamente **5-10 cm** antes do ponto de contacto com os batentes.

4.2 • Regular o outro fim de curso (fecho do estore) de maneira que o motor pare na **posição desejada**.

5 • Operação para activar o funcionamento com redução de binário:
- Desligar o fio cinzento do fio azul.
- Ligar o fio cinzento à fase de alimentação do motor correspondente à fecho do estore (fio motor 2 ou 3).

Importante: caso seja necessário modificar o ajuste da posição fim de curso (fecho do estore), repetir as operações 3.4.5.

PL - Porady odnośnie monta u i funkcjonowania:

- Naped T5 STW ró ni sié od klasycznego T5 tym, e posiada zintegrowanã karté elektronicznã która umo liwia mu jeszcze kilka sekund kontynuacjé pracy ze zredukowanym do okolo 30% momentem obrotowym, po tym jak uklad wyłączników krańcowych osiągnie swojã pozycjé (markiza zwinietã), ustawionã ręcznie (§4.1). W trakcie rozwijania markizy naped zatrzymuje sié dokladnie w polo eniu krańcowym wyregulowanym ręcznie (§4.2). W Przypadku stosowania markizy z kasetã (ze sztywnym punktem zatrzymania) naped ten umo liwia pozwala dokladne zamkniecie kasety bez poddawania tkaniny nadmiernym naprê eniom.

3 • Aby ustawí wyłączniki krańcowe, nale y odłączy urządzenie elektroniczne redukcji momentu obrotowego, podlãczajãc **szary przewód** napędu do zerowego przewodu zasilania (**przewód niebieski**).

4.1 • Ustawí wyłącznik krańcowy (markiza zwinietã), na okolo **5-10 cm** przed punktem zatrzymania.

4.2 • Ustawí drugi wyłącznik krańcowy (markiza rozwinieta) tak aby naped zatrzymal sié dokladnie w **wymaganym polo eniu**.

5 • Podlãczenie urządzenia redukcji momentu obrotowego :
- Odłączy przewód szary od przewodu niebieskiego.
- Podlãczy szary przewód do fazowego przewodu zasilajãcego naped odpowiadajãcego za zwiniecie markizy (przewód 2 lub 3 napędu).

Wa ne: W przypadku konieczności dokonania zmiany ustawień polo enia wyłączników krańcowych (zwijanie markizy), nale y ponownie wykona czynności 3.4.5.

CZ - Pokyny pro instalaci a užívní:

- Motor T5 STW se liší od klasického od standardního motoru T5 tím, že je vybaven elektronickou kartou. Ta udržuje motor v chodu ještě několik sekund po dosažení ručně nastavené krajní polohy (zatažení) (§4.1), ovšem s v konem snížen m o přibližně 30%.
- Př vytažení se motor zastaví přesně v okamžiku dosažení ručně nastavené krajní polohy (§4.2).
- U kasetlov ch mark z tento systém umožňuje dokonale zatažení, aniž by byla látka vystavena přílišnému tahu..

3 • Při nastavování krajní polohy je nutné vyřadit elektronic systém omezení v konu motoru. Dosáhnete toho tak, že připojíte **šed vodi** motoru k nulovému vodiči napájení (**modr drát**).

4.1 • Nastavte krajní polohu (zatažení) asi **5-10 cm** před dorazem.

4.2 • Nastavte druhou krajní polohu (vytažení) tak, aby se motor zastavil přesně v okamžiku jejího dosažení.

5 • Aktivování systému omezení v konu:
-Odpojte šed vodič od modrého.
-Připojte šed vodič na fázi motoru, která odpovídá zatažení(vodiči motoru č. 2 nebo 3).

Důležité upozornění: V případě, že bude nutné zopakovat nastavení krajní polohy (zatažení), postupujte znovu podle kroků 3., 4. a 5.